

الدكتور عز الدين مصطفى رسول

إقرأ الثقافي
منتدى

www.iqra.ahlamontada.com

الصحافة الكردية

بغداد - ١٩٧٣

الدكتور عز الدين مصطفى رسول

حول الصحافة الكردية

بغداد - مطبعة دار الجاحظ

١٩٧٣

الاهاء

الى اعز من سهرت معه لنخلق حرافا وفجرا ينطقان بما انشدنا له
سجينين ذات يوم ، (آزادی - الحرية) . فكانت لنا مع (آزادی)
ذكريات طبعت طيفه الحبيب في فكري ودربي ، طامحا بما لقيه من مجد
وشرفا مصيرا .
الى ذكراك يا نافع كلمات اخرى ولازلت ساثرا .

عز الدين

مقدمة

يحتفل الشعب الكردي في هذا العام بمرور ثلاثة ارباع قرن على صدور أول صحيفة كردية . اذ كان صدور أول جريدة كردية في ٢٢ نيسان عام ١٨٩٨ ايذانا بتحول جديد في النضال التحرري الوطني ، وذلك بدخول الحرف المناضل عن طريق الصحافة الى خضم الكفاح ، ورغم صدور الجريدة الاولى بعيدا عن كردستان فانها لم تكن معزولة عن الشعب وكفاحه ، فاخيار مدن بعيدة عن الاضطهاد قد جاء معبرا عن واقع كردستان ، ولكن جريدة كردستان كانت منذ البداية مرتبطة بالوطن وليس ادل على ذلك من تلك العبارة المدونة في الزاوية اليمنى من صفحتها الاولى والتي يقول فيها صاحبها ببساطة وعمق في الاتصال مع الشعب - كل من يود مراسلتنا فليكتب الى مصر لصاحب الجريدة ابن بدرخان باشا - مقنن مدحت بك . اننى ارسل من كل عدد الفتي نسخة مجانا الى كردستان لتعطيها الى ابناء الشعب .

وهكذا كان ميلاد الصحافة الكردية بداية مسير قمشرة اندمجت فيها الصحافة رغم ظروفها القاسية مع مشاكل الشعب الكردي وقضيته التحررية ، حتى غدت جزءا من تلك القضية ، تجد لنفسها الطريق عبر جميع الاساليب ، العلنية الموقفة ، والسرية المجاهدة . فكان لصحافتنا تاريخ مجيد ، اصبحنا نحتفل به في يوم الصحافة الكردية كل عام .

ان هذه الصفحات التي اقدمها اليوم للقارىء ، كاسهام في الاحتفال بهذا اليوم الجيد ، هي جزء مما كتبه في فترات مختلفة عن الصحافة الكردية بين تحليل لتاريخها وصورة ادبية عن روادها ، وعرض لمشاكلها ، التي لاتزال قائمة رغم مرور ظروف مختلفة وسنين عديدة ، بل تعقدت وتضاعفت ، مما جعلت الحلول المعروضة قائمة كافتراحات ملموسة لحد الان ، وتجعل ما كتبه في الماضي محتفظا بحيويته .

املي ويطيد ان تاخذ هذه الصفحات مكانا متواضعا في مكتبة الدراسات الكردية ، وان تكون بداية لدراسة موسعة عن الصحافة الكردية .

المؤلف

الصحافة الكردية جزء من الحركة الوطنية التحررية الكردية

ترتبط تاريخ الصحافة وتطورها عند الشعوب المختلفة بعوامل شتى اثرت في وتأثرت بتاريخ الصحافة ذاتها وكانت الصحافة في تفاعل مستمر مع تلك العوامل وقد يكون تنامي الشعور القومي والحركة التحررية الوطنية واحدا من تلك العوامل ، يقف الى جانب العوامل الاخرى بالنسبة للامم المختلفة غير ان تاريخ الصحافة الكردية ومسيرتها عبر ما يقارب القرن الواحد مرتبط اشد الارتباط بحركة التحرر الوطني الكردية وتكاد تكون هذه الحركة هي البوصلة التي تحدد نمو وانحسار الصحافة عبر مد الحركة وتضاعفها واتصاراتها او جزرها وانخفاضها وانكساراتها وترتبط شدة وصورة مع كفاح الشعب والارهاب الدامي المسلط عليه عبر هذا القرن .

فليس اذن من الغريب ان تصدر اول جريدة كردية على اعقاب القرن الماضي وخارج كردستان ، في مواقع بعيدة عن التسلط الارهابي المخيم على الشعب الكردي وعلى ايدي ابناء بدرخان باشا ، الناصر البارز المدافع عن الكيان الكردي لتكون الجريدة هذه استمرارا لعهد بدرخان وبأسلوب كفاحي منسجم مع التطورات المحلية ومع تنامي وتطور اساليب الكفاح ، ورمزا لدخول الفكر ولتحريك كمنصرين هامين من عناصر الكفاح ومحاولة من ابناء بدرخان لابقاء دورهم القيادي في الحركة لا كأمرأ يدافعون عن أرضهم بل كمثقفين ووطنيين مؤمنين

بقضية الشعب وعدالتها ومناضلين من أجلها في مستوى يضاهي كفاح الشعوب الاخرى في تلك الايام .

وقد استمرت الصحافة الكردية في تلاحم مع الحركة الوطنية الكردية ووجها لاتتصاراتها واخفاقاتها الموقته بل وارتبطت مع نمو تلك الحركة واغناء مضامينها وارتباطاتها الجديدة في الاقطار التي ارتبطت بها اجزاء كردستان المختلفة . فقد غدت الصحافة الكردية بحق بوصلة تحدد وجود وانعدام الحريات الديموقراطية في هذه الاقطار كصورة ناطقة عن وحدة موضوعية بين الحريات الديموقراطية لكل الشعب والحقوق القومية للشعب الكردي .

ولكي نعطي ادلة ملموسة حول صحة هذه الاستنتاجات يمكننا ان نلقي نظرة على اي مصدر من تلك المصادر التي دونت اسماء وتواريخ صدور الصحف الكردية المختلفة فنجد فترات يمكن ان نسميها بفترات الازدهار وفترات الانحسار وترتبط هذه الفترات بصورة واضحة بوضع الحركة التحررية الكردية والوضع الديمقراطي في المنطقة وليس أدل على ذلك من ان نرى ثلاث فترات من الازدهار تمر بها الصحافة الكردية هي :

١ - فترة ثورات الشيخ محمود الحفيد وحكمه في منطقة السليمانية لسنوات . حيث صدرت صحف عديدة رغم الامكانيات الطباعية الاولى المحدودة ويمكن ان نعتبر فترة الازدهار هذه فترة مستمرة منذ قيام الشيخ محمود وأبان حكمه وبعد القضاء على ذلك الحكم والى اخر ايام وجود الشيخ الراحل ثائرا في الجبال . فقد اضطرت السلطات حتى في تلك السنوات الاخيرة من المحافظة على بعض الصحف كانت احيانا وسيلة معاكسة للثورة . وتسم فترة الازدهار

هذه بسمات خاصة يمكن الاتيان على تفاصيلها في بحث عن الصحافة الكردية .

٢ - فترة مهاباد وهي الفترة التي سبقت قيام جمهورية كردستان وفترة قيامها لعام كامل في مهاباد وقد اعتبرت بحق فترة ازدهار للصحافة والطباعة الكردية في منطقة لم تكن تملك حرية اخراج الكلمة الكردية للنور قبل ذلك . وكانت الصحف متعددة منها السياسية والاجتماعية والادبية ، وقد صدرت اول مجلة للاطفال (غروگالي مندال) مناغة الاطفال .. ويحصل هذا مغزى عميقا في دور الكلمة الكردية . وقد استمر تأثير فترة مهاباد الى سنوات طويلة ومن المعبر ان نرى الصحيفة المركزية الصادرة في مهاباد جريدة (كردستان) تنتقل من افياء الحرية والنور الى سراديب الظلام او بعباد المنافي ولكنها تشع وهي تحمل روح الاقتحام نفسها .

٣ - فترة ما بعد ثورة تموز في العراق : من نافلة القول ان تحدث عن دور ثورة تموز في اعطاء زخم فكري وانطلاق واسع للقلم الكردي عامة وللصحافة الكردية خاصة ، فأن عدنا الى لغة الارقام نجد ان صحفا عديدة ومتنوعة وباعداد اكثر وصولا الى اعماق جماهير الشعب قد صدرت بعد ثورة تموز تعادل ما صدر منها في الاعوام الستين السابقة كلها . وكانت ابرز هذه الصحف هي الصحف السياسية او صحافة الاحزاب بالذات التي خرجت بعضها من السر الى العلن كصحيفة (خهبات) لسان حال الحزب الديمقراطي الكردستاني و (ئازادی) جريدة الحزب الشيوعي العراقي - فرع كردستان - كما اصدر الحزب الوطني الديمقراطي لأول مرة جريدة باللغة الكردية . وقد وجد تاريخ الصحافة العلنية الكردية نوعا جديدا من المجالات والصحف الا وهو صحافة المنظمات ، وبرزها الصحافة الطلابية ،

وصدرت مجلات ادبية ذات مستوى مرموق •
ومع بؤادر الازمة التي ادت الى اندلاع الثورة الكردية اخذت
الصحف الكردية تسقط واحدة تلو الاخرى في المعمة بيد السيف
الارهابي الخائق بينما كانت ظاهرة نضالية جديدة تظهر في عالمنا
الصحفي الا وهي نشوء صحافة ثورية اعتدنا على تسميتها بصحافة
(پيش مرگه) ، فقد دأب الجبل على ايصال صوته عبر صحف دورية
ثابتة ولم يقتصر هذا على الثورة الكردية والحزب الديمقراطي
الكردستاني فحسب بل واخذت (ريگای كردستان - طريق كردستان)
تعوض عن (ئازادي) وهي تحمل نفحات جبلية •

ان طبيعة المرحلة تدفعنا الى تصنيف فترة ما بعد الحادي عشر من
آذار مع الفترة التمزوية ، بل جاءت تجديدا للزخم الذي اعطاه تموز
للصحافة الكردية هذا مع الاشارة الى بروز الصحافة الادبية اكثر من
الصحافة السياسية وهذه ظاهرة عكسية يمكن ان نجد لها ظروفنا
ذاتية تخص الصحافة الكردية نفسها وظروفا موضوعية لسنا بصدددها
الآن •

ان تلك البوصلة المؤشرة لترسم لنا اشارات اخرى تدل ضمن هذه
المجموعة من الاستنتاجات وهي :

١ - ان صحف الاستانة الكردية وهي المجلات الصادرة بعد
جريدة (كردستان) قد صدرت كلها بتأثير من نهوض الحركة الكردية
وتنامي الجمعيات الوطنية الكردية في الاستانة وتناسبا مع الكفاح
التحرري في تركيا كلها •

٢ - ان الصحف والمجلات الكردية الصادرة في سوريا ولبنان
من الثلاثينات الى منتصف اربعينات هذا القرن قد كانت امتدادا

للنهوض القومي الذي ادى الى تكوين جمعية (خويون)
- الاستقلال - تلك الجمعية المرتبطة بالانتفاضة المسلحة التي قادها
احسان نوري في جبل ارارات وقد اظهرت هذه الصحافة حقيقة
مؤسفة في واقع الامة الكردية • والتي مثلت تماما شوفينية برجوازية
القومية الكبرى تجاه شعبنا وقد بدأ ذلك بمنع الصحافة والطباعة
الكردية منذ الجلاء والى الآن •

٣ - ان لجوء الحركة الثورية والوطنية بكردستان الى تنظيم
نفسها قد ادى الى نشوء صحافة سرية استمرت سنوات طويلة بل
كانت لفترات طويلة هي الوسيلة الوحيدة التي توصل الحرف الكردي
الى المواطن • فمع نشوء التنظيمات الشيوعية في كردستان صدرت
اول جريدة سرية منظمة وهي جريدة (ئازادى) وصدر بعدها جريدة
(رزگارى) ، التي كانت لسان حال حزب (رزگارى) وغدت فيما بعد
اول لسان حال للحزب الديمقراطي الكردستاني بعد تأسيس البارتي
واندماج الحزب المذكور فيه • وكانت مجلة (نيشتمان) تصدر في
نفس الفترة في كردستان الايرانية •

٤ - صدرت المجلة السياسية الكردية الاولى باللغتين الكردية
والعربية بعد وثبة كانون ١٩٤٨ ومع موجة الحريات الجزئية في العراق
وهي مجلة (نزار) للاستاذ علاء الدين سجادي • وكانت الحكومات
العراقية تمنع الصحافة السياسية الكردية قبل ذلك في حين تسمح
احياناً بصدور مجلات ادبية • وان كنا نعد مجلة (گلاويز) ابرز مجلة
ادبية كردية في تاريخ صحافتنا لاسباب عديدة منها استمرارها لمدة
طويلة وتلاقي اتجاهات فكرية عديدة على صفحاتها ومستواها الايجابي
والتفني بالنسبة الى تلك السنوات • فان هذه المجلة قد صدرت في
ايام الحرب العالمية الثانية وما بعدها (١٩٣٩ - ١٩٤٩) اي انها

واحدة من ثمار النهوض الديمقراطي في العالم وفي المنطقة ايضا
كنتيجة لوقائع الحرب وانكسار الفاشية وقد اغلقت تلك المجلة مع
الحملة الارهابية السوداء التي شملت العراق كله في عام ١٩٤٩ •

٥ - لقد تأثر وجود وحرية الصحافة الكردية - بغض النظر عن
نوع الصحافة - في كل جزء من اجزاء كردستان بالاجزاء الاخرى •
فالمد الصحفي الذي تبع ثورة تموز بالعراق قد ادى الى السماح
بصدور جريدة كردية في طهران تحمل اسم (كردستان) ورغم الطابع
الرسمي لتلك الجريدة فقد اسهمت من جهة اخرى في نشر مكنونات
التراث الادبي الكردي وقد توقفت تلك الصحيفة عن الصدور
بانحسار المد الصحفي الكردي في العراق • هذا وقد انعكس واقع
الكفاح الثوري المسلح بكردستان العراق الى سكوت السلطات
التركية عن صدور بضعة مجلات باللغة الكردية بعد ان كانت تعتبر
الاكراذ لما يقارب الاربعين عاما - اترাকা جيلين - وقد تعرضت تلك
المجلات للغلق طبعاً لان مضامينها كانت منسجمة مع النهوض الثوري
بتركيا ولم تكن تروق للحكام ، ولكن صدورها مع مطبوعات كردية
اخرى تسجل نقطة واضحة بالنسبة للتأثير الذي اعطته الحركة
الكردية في العراق سواء بالنسبة الى الشعب الكردي في اجزاء
كردستان الاخرى ام بالنسبة لسلطات تلك الاقطار •

ان هذه الملاحظات التي يمكن دمجها بالارقام وباسماء للصحف
الكردية الصادرة تثبت تماما ان الصحافة الكردية كانت منذ ميلادها
جزءاً من الحركة الوطنية التحررية للشعب الكردي ومرتبطة بها اشد
الارتباط وان واقع الامة الكردية قد ادى الى عدم شذوذ الصحافة
الادبية ايضا عن هذه القاعدة • وان هذه الصفة البارزة لتترسخ يوماً
بعد يوم بالنسبة للصحافة الكردية • وان وجدنا لفترات زمنية

قصيرة صحفا اصدرها مضطهدو الشعب الكردي فان ذلك ايضا كان
بدافع تكتيكي للحد من النهوض القومي ولامتصاص شيء من فيض
هذا النهوض ومن هنا كانت الصحافة الكردية ولا تزال وستبقى جزءا
ناصعا من حركة الشعب الكردي التحررية والتقدمية وفي ذلك مجدها
وشموخها وسر بقائها عزيزة عند الشعب يحتفل بها ويومها هذا في
كل الظروف .

« التاخي » ٢٢ نيسان ١٩٧٢

مشاكل الصحافة الكردية

في بحث سابق عن الصحافة الكردية وتأريخها استخلصنا نتيجتين : الاولى هي أن الصحافة الكردية ظلت مثابرة على الخروج لقراءها رغم المصاعب والعراقيل والثانية هي أن ثورة ١٤ تموز كانت فجرا جديدا لا بالنسبة للصحافة الكردية فحسب ، بل بالنسبة لمجمل الثقافة الكردية واللغة القومية الكردية ، وفي هذا البحث نريد أن نسهب قليلا في بحث هاتين النتيجتين وفي تأثير تلك المصاعب والعراقيل التي كانت تقف بوجه الصحافة الكردية ولايزال بعضها ماثلا أمامها . كسد مانع لتطويرها وتميمتها وتقديمها •

لقد قلنا بأن الظروف الخاصة بكردستان وسيطرة الاستعمار في أكثر هذه الاجزاء كانت عائقا امام تطور الثقافة الكردية والصحافة الكردية كنتيجة تبعية لذلك ، فمن تلك النظرة في هذه الصحافة عبر التاريخ ، اتضح لنا أن أكثر الصحف التي قمنا بذكرها كانت تطبع خارج كردستان وفي اوروبا بصورة خاصة وان هناك صحفا كردية ظهرت في كردستان الايرانية ، ولكن في عهد جمهورية كردستان الديمقراطية في مهاباد عام ١٩٤٦ ، ولم تظهر أي صحيفة أخرى الا في ذلك العهد أو بصورة سرية في العهود الارهابية ، ولم تبين لنا تلك الجولة في تأريخ الصحافة الكردية ظهور اي صحيفة لحد الان •

تبين لنا كذلك أن أي صحيفة كردية لم تخرج في سوريا منذ زمن بعيد ، وكان القطران الوحيدان اللذان خرجت ولا تزال تخرج فيهما الصحف الكردية بصورة مستمرة فهما العراق والاتحاد السوفيتي •

وفي خلال ذكرنا لتواريخ صدور واقتطاع الصحف الكردية في العراق،
أتضح لنا بأن حكم الخيانة في العراق ، لم تكن تسمح الا بصدور
صحف أدبية كردية ، ولم تعط أي اجازة لجريدة سياسية ، الا بعد أن
انبلج فجر الرابع عشر من تموز عن جمهوريتنا التي تعتبر العرب
والاكراد شركاء في الوطن وتحترم حقوقهم القومية ضمن الوحدة
العراقية ، وانجلى لنا ايضا ان سلطات الخيانة كانت تقوم بغلق الصحف
الكردية الادبية بعد فترة قليلة من اصدارها ، لان أكثر تلك الصحف
كانت تعبر - أو تضطر أن تعبر - عن ما يكن في أعماق الشعب
الكردى الابي من شعور وطني حي، وذلك في حدود امكانيات تلك
الصحف •

وقد ظهر لنا جليا أن عددا كبيرا - نوعا ما - من الصحف
والمجلات الكردية - من سياسية وأدبية - قد أجزت في أيام الحكم ..
الحالي ، وان عددا منها قد صدرت ، وهناك ما تنتظر الصدور بعد
القضاء على جزء من المصاعب التي تعترض طريقها ، ولقد حصرنا
العراقيل في ذلك البحث ، بمشاكل الطباعة وندرة السوق ومشكلة
اللهجات الكردية المختلفة وسواد الامية في كردستان العراقية ، وأريد
هنا أن أفصل في هذه العراقيل ، مع ذكر بعض العراقيل الفرعية الاخرى
واعطاء بعض الحلول ، مع الجزم بأن سلطات الجمهورية ستمكن من
القيام بدور كبير في ازالتها وتمكن أن تلعب دورا عظيما في تطوير
الصحافة والثقافة والتراث القومي الكردي بصورة لايمكن للافراد
أن يلعبوا مثل هذا الدور •

فمشكلة الطباعة : هي المشكلة الرئيسة في هذه الايام ، فأكثر
المطابع الموجودة في العراق هي مطابع عربية ، ومن الواضح أن هناك
بونا بين الكتابة العربية والكردية - بالاحرف العربية - فهناك الاحرف
الكردية غير الموجودة في اللغة العربية التي لا توجد الا في المطابع

الفارسية أو في المطابع العراقية التي سبك لها بعض هذه الحروف. خصيصا ، كما وهناك استعمال الحروف بدل الحركات في اللغة الكردية. والمطبعة بحاجة الى عدد من هذه الحروف التي تستعمل عوضا عن الحركات ، وهناك الاشارات الخاصة التي توضع على بعض الاحرف والتي تعطى بتغييرها أصواتا مختلفة ، ومثل هذه الامكانية لاتتوفر الا في عدد قليل من المطابع العراقية ، وهذه المطابع لاتملك لحد الان سوى امكانية طبع مجلات شهرية أو نصف شهرية أو طبع بعض الكتب ، ولاتوجد مطبعة في العراق الان تتمكن من طبع جريدة يومية كردية ، والمشكلة الطباعية الاخرى هي عدم وجود مطابع كبيرة في المدن الكردية وجهل عمال المطابع في بغداد اللغة الكردية ، فالعامل العربي في بغداد يحتاج الى وقف أطول عندما يرتب شيئا كرديا ويكون المطبوع طافحا بالاخطاء المطبعية رغم التصحيح المتكرر ورغم فصل الكلمات الواحدة عن الاخرى بفواصل وخطوط مائلة من قبل المصالح. ومن هنا تؤمن أن العراق سيقى دون جريدة يومية سياسية كردية - ومهما أعطيت من اجازات - ما لم يبادر بعض الحريصين على الثقافة الكردية الى استيراد مطابع حديثة خاصة تملك الامكانيات الوافية لطبع الصحف المطبوعات الكردية ، بعد تدريب عمال اكراد على هذه الاجهزة الحديثة ، ولا أظن أن في امكان أي جهة القيام بمثل هذا الامر ما لم تسهم السلطات الحكومية اسهاما فعالا في مثل هذا المشروع المنوه عنه . وأما مشكلة كساد سوق المطبوع الكردي فهي نابعة عن ما ذكرناه من تقسيم كردستان ومن اختلاف اللهجات الكردية، ثم سواد الامية في كردستان . فلقد تبين لنا أن اي صحيفة أو مطبوع كردي يمنع في كل من ايران وتركيا وسوريا ، ففي ايران تشجع الحكومة الشاهية بعض الكتب الكردية التي تخرج بتوجيه منها ، والتوجيه هنا سياسي ولغوي ، فالتوجيه السياسي هو أن تكون تلك

الكتب حاملة أفكارا تخدم الحكم الموجود هناك ، ولا تضر بالمصالح الاستعمارية ، والتوجيه اللغوي أن تكون تلك الكتب مكتوبة بلغة كردية تخدم الفلسفة التي يبشر بها حكام ايران ، وهي أن الشعبين الكردي والعجمي هما فرعان من شعب يسمى بـ - شعب ايران - واللغتين الفارسية والكردية هما فرعان من اللغة الايرانية أو ان الكردية هي لهجة من لهجات الفارسية . وتأتي الكتب هذه مشحونة بالكلمات والتعابير الفارسية لتثبت تلك المزاعم ولتؤدي الى اثبات أن لحكام ايران مطلق الحق في حكم كردستان كلها كنتيجة حتمية لتلك المزاعم . لذا فمن المحتمل أن لاتمكن الصحف الكردية العراقية دخول ايران ، وخاصة في العهد الجمهوري ، لمنافاة مضمون ولغة تلك الصحف مع مايريده حكام ايران .

أما في تركيا ، فمن المعروف أن ورثة مصطفى كمال لايعترفون لان بوجود ملايين الشعب الكردي في كردستان الملحقة بتركيا ، بل لازالوا يؤكدون أنهم - أتراك - ولكنهم أتراك من النوع الجبلي المنحط ! وطبيعي أن لايسمح لأتراك جبليين في ظل حكم عميل للاستعمار أن يطلعوا على اي صحيفة بلغتهم ، مهما كان نوعها .

وأما في سوريا فلا أظن أن هناك حاجة الى شرح وضع مئات الالوف من الاكراد ، فإن مجرد وجود كتاب - الف باء - كردي قد أخذ طالبا جامعا الى السجن ، دون معرفة لمصيره - فتأمل - . . .

وأما في الاتحاد السوفياتي فان هناك جرائد ومطبوعات كردية تصدر بالاحرف الروسية رغم قلة الاكراد ، وان هذه القلة والبعد واختلاف اللهجة ، لاتشجع الصحافة الكردية في العراق من أن تطرق أبواب الاتحاد السوفيتي الى من بعيد . اذن فالسبوق الوحيدة للصحافة الكردية هي (كردستان العراقية) ، وان هذه الصحف تصطدم هنا بصخرة شيوع الامية في كردستان بصورة واسعة مما

تجعل الصحف توزع في المدن فقط ، ولا تعرف هذه الصحافة للان طريق الذهاب الى الريف الكردي^(١) .

هذه هي المشاكل الرئيسة التي تعترض سبيل تطور الثقافة والصحافة الكردية ، وهناك مشكلة فرعية أود أن أبينها ، وهي مشكلة الاعلانات ، التي تعاني الصحف الكردية منها ، فمن المعروف أن السلطات لا تعطي للصحف الكردية سوى الاعلانات المحلية ، وهذه قليلة جدا ، ولا ينكر ما للاعلانات الحكومية من أثر على مالية الصحف في هذا العهد ، وخاصة على صحافة لها مثل هذه السوق التوزيعية المحصورة .

الاهالي العدد ١٠٦

الاحد ٥ نيسان ١٩٥٩

(١) تناولت في المقال مشكلة اللهجات الكردية ، وان تفكيرى وادراكى للتقسيم اللهجوى يختلف الان عما ورد فى المقال ، ولا شك ان للتبع العلمى تأثيره فى تكوين ذلك الاختلاف ، ولكنى لا اختلف مع النتيجة التى توصلت اليها آنذاك فى المقال ، وهى ان اختلاف اللهجات وشيوع الامية قد اديا الى عدم انتشار الصحافة الكردية، ويمكن القول ان نشر التعليم الكردى وباللهجة الادبيّة الموحدة المستعملة الان فى العراق سيساعد على انتشار الصحافة الكردية. ان هذه الحقيقة قد دفعتني الى ذكر الاستنتاج وعدم نقل المقدمات الخاطئة الواردة فى المقال هنا . - ع.م -

کردستان .. الجريدة الكردية الاولى

في ٢٢ من نيسان ١٩٦٨ نشرت (التآخي) مقالا مفصلا كتبه الزميل الدكتور معروف خزندهار عن اول جريدة كردية وكشف الدكتور خزندهار حقيقة صدور هذه الجريدة في ٢٢ نيسان ١٨٩٨ ، داعيا الى اعتبار ذلك اليوم ، يوما حقيقيا للصحافة الكردية ، ناشرًا صورة اول عدد من الجريدة ، المحفوظ في مكتبة الاستشراق في لينينغراد . وقد كان البحث عن اعداد هذه الجريدة والاطلاع على محتوياتها ، رغبة عارمة تساور المهتمين بالدراسات الكردية المختلفة ، حتى حقق الزميل الدكتور كمال فؤاد جزءا كبيرا من تلك الامنية ، باعادته طبع معظم اعداد الجريدة ، على صورتها الحقيقية بعد طبع صورتها بالزنكغراف .

واذ نحمل بين ايدينا من صور اعداد (كردستان) كتابا وتحت عنوان « كردستان - اول جريدة كردية ١٨٩٨-١٩٠٢ » بغداد ١٩٧٢ ، جمع وتقديم الدكتور كمال فؤاد بالحجم الكبير ومن (١٠٤) صفحات ، فان بإمكاننا التحدث عن اعادة الطبع هذه ، وتفحص اعداد الجريدة ، مبرزين اهم الجوانب فيها من حيث الاستفادة منها بالنسبة للدراسات الكردية المعاصرة .

لقد قدم الدكتور كمال فؤاد لاعداد الجريدة بصفحة واحدة ، نرى من المفيد ترجمتها للقارئ العربي ، متقادين توضيح ما ورد فيها من اشارات عن الجريدة منتقلين بعدها الى اشارات جديدة هي ثمرة تفحصنا للجريدة نفسها :

كانت اللغة الكردية الى نهاية القرن التاسع عشر هي لغة تحدث
وشعر وليست بلغة كتابة • لهذا اكتسب صدور جريدة « كردستان »
في عام ١٨٩٨ اهمية خاصة في تاريخ لغتنا وادبنا القومي •

كنت قد سمعت في حينه بان اعداد هذه الجريدة متوفرة في
« مكتبة بروسيا » بالمانيا ، وقد علمت بعد سفري الى المانيا ان اسم هذه
المكتبة قد تغير الان ، اذ اضحى اسمها بعد الحرب العالمية
الثانية « المكتبة الحكومية » ، وتقع في برلين الشرقية الآن • وقد
عرفت هناك بان اعداد هذه الجريدة قد نقلت مع مطبوعات اخرى
كثيرة اثناء الحرب العالمية الثانية الى المانيا الغربية •

في بداية آب ١٩٦٥ ذهبت الى مدينتي (ماربورك وتوينكن)
بحثا عن المخطوطات الكردية • وقد سنحت لي فرصة الاستفسار مرة
اخرى عن جريدة « كردستان » فأخبرت بعد بحث وتنقيب طويلين
ان اعداد الجريدة موجودة في المانيا الغربية في المكتبة الحكومية
بمدينة ماربورك ، وهي تنتظر مع الوف المطبوعات دورها في
التصنيف والترتيب ، كي توضع من جديد في مكانها الخاص بالمكتبة ،
وقد وعدت بارسالها الي في برلين حال عثورهم عليها • وكنت
اذكرهم بهذا الوعد عدة مرات في السنة ، حتى تحققت امنيتي في
صيف ١٩٦٨ ، حيث حصلت على جميع اعداد جريدة « كردستان »
الم محفوظة في المانيا وكان ان كتبت كلمة عن ذلك في مجلة (روناكي)
التي كانت تصدر ببغداد « العدد ١ ، ٢٣-٥-١٩٦٩ » •

وارى نفسي سعيدا جدا الآن في ان اعيد طبع الجريدة من جديد •
وقد جدد ذلك فرحة العثور على الجريدة ، لا عندي فحسب بل ولدى
جميع من كانوا يتلهفون لقراءة الجريدة •

لقد صدر العدد الاول من جريدة « كردستان » في ٣٠ ذى القعدة ١٣١٥ (٩ نيسان ١٢١٤ رومى) المصادف ٢٢ نيسان ١٨٩٨ في القاهرة . وكانت تصدر في البداية من قبل حفيد (بدرخان باشا) (مقدار بك مدحت بك) . وقد صدرت الاعداد ١٩-٦ منها في جنيف ، والاعداد ٢٠-٢٣ في القاهرة مرة اخرى ؛ وصدر العدد ٢٤ في لندن والاعداد ٢٥-٢٩ في فولكستون والعددان ٣٠ ، ٣١ في جنيف مرة اخرى ، ومن قبل (عبدالرحمن بك) شقيق (مقدار) .

ان اعداد هذه الجريدة ١-٣١ عدا « ١٩٠١، ١٧، ١٨، ١٩ » محفوظة الآن كما ذكرت سالفا في (المكتبة الحكومية) بمدينة « ماربورك » بالمانيا الغربية .

وقد صدر العدد ٣١ منها في يوم ٦ محرم ١٢٢٠ (١ نيسان ١٢١٨ رومى) المصادف ١٤ نيسان ١٩٠٢ .

كُتبت هذه الجريدة بلغة كردية جميلة سلسة « باللهجة الكرمانجية الشمالية ، لهجة جزيرة بوتان » ، وكانت تصدر باربع صفحات (٢٥٥٠-٣٢٥٠ سم) مرة كل اسبوعين ، وكانت جيدة الطبع والورق ، وتطبع بالاحرف العربية ، على النسق الفارسي .

تحتوي الجريدة من عددها الثالث على مقالات باللغة التركية ايضا ، وخاصة ما سماه صاحب الجريدة بالنجوى او « عرضحال » ثم « الرسائل المفتوحة » الموجهة الى « السلطان عبدالحميد » حول محاربة الجريدة ومحاربة احفاد « بدرخان » . وعندما يئست الجريدة كليا من « السلطان » بدأت تهاجم « السلطان » وحاشيته ، وكتبت بشجاعة عن مقتل « مدحت باشا » ورفاقه وعن الحركة التحريرية التركية .

لقد ادت محاربة المسؤولين العثمانيين للجريدة الى عدم صدورها في الاوقات الثابتة التي اراد صاحبها صدورها فيها • وقد نقل محل صدورها من مدينة الى اخرى بسبب هذه المحاربة ايضا • ان اهمية هذه الجريدة لا تكمن في كونها الجريدة الاولى التي تصدر باللغة الكردية بل وان لها اهمية تاريخية وسياسية ايضا • ان نظرة عابرة الى محتويات هذه الاعداد تؤكد لنا حقيقة ان الحركة التحررية الكردية قد انتهجت منذ البداية طريق الكفاح المشترك مع حركات تحرر الشعوب التي عاش الشعب الكردي معها •

اتمنى ان يقدر القراء المحترمون هذه الجريدة وان يستفيدوا منها» •
(انتهت المقدمة)

ان هذه المقدمة المكثفة التي كتبت في ١٠-١٩٧١ تغنيا عن نقاط عديدة حول الجريدة ، وتدفعنا الى القاء اكثر من نظرة عابرة لنصل الى استنتاجات عديدة ونفتح طريق البحث والاستفادة امام المهتمين بمختلف الدراسات الكردية ، ففي الجريدة كما قلنا مواد غنية جديرة بالتناول لا بد من توضيحها وتحليلها • فاذا استثنينا كتاب « مولود نامه » للشيخ حسين القاضي ، الذي يعود الى النصف الاول من القرن التاسع عشر ، وكتاب « العادات والتقاليد الكردية » للملا محمود البايدي الذي كتب في منتصف القرن الماضي ، فان هذه الجريدة تعتبر اول استخدام للغة الكردية ثرا •

✽ كتبت الاعداد التي صدرها مقدار مدحت بك (ما عدا العديدين الاخيرين) باللغة الكردية وحدها ، وقد بدأت نسبة اللغة التركية تتصاعد منذ العدد الخامس والاعداد التي تليها والتي صدرها « عبدالرحمن بك » • وقد ترتبط هذه الظاهرة بشخصية وامكانيات

كل واحد من الاخوين ، او ترتبط هذه حتماً بالملاحقة التي تعرضت لها الجريدة مما دعا عبدالرحمن بك الى الخروج « من ملك السلطان الى ديار الغرب » - كما يشير الى ذلك بنفسه في العدد السادس - ليرفع صوته ضد اعداء الكرد واعداء عائلة بدرخان وعلى رأسهم ابو الهدى - الذي ينعتة بأبي الضلال، - وغيره من حاشية السلطان ، في حين تعذر ذلك كما يقول على اخيه مقداد مدحت بك في القاهرة ، وفي الاستانة بعد عودته اليها •

✽ لقد كتبت بلغة التحدث اليومية التي لا تزال تسمعا من ابناء (جزيرة بوتان) • وان كانت تلك اللهجة لغة الادب الكردي في قرونه ساقية ، وفي القرن السابع عشر خاصة وكتبت بها آثار خالدة - مثل ديوان الملا احمد الجزيري و (مم وزين) بقلم احمدى خانى - فان لغة هذه الجريدة نموذج جيد للاطلاع على لهجة (بوتان) من قبل الادباء المعاصرين الذين يكتبون باللغة الادبية المعاصرة وهي جديرة بالاتباع من قبل من يكتبون باللهجة الكرمانجية الشمالية وفي ذلك عمل جديد من اجل ايجاد اللغة الادبية الموحدة •

✽ تتسم الجريدة بالبساطة فكرا وتحليلا وعرضا للمسائل على عهد مؤسسها مقداد مدحت بك الا اننا نلاحظ ارتفاعا ملموسا في مستواها السياسي وفي تحليلها وعرضها للمسائل على عهد (عبدالرحمن بك) وفي الوقت الذي نجد فيه المؤسس يتوجه في عرضه الوضع الكردي والمسائل السياسية والمعارك الدائرة في العالم الى الجمهور الكردي بلغة المعلم المبسط الشارح • نجد فيه شقيقه يكتب بلغة السياسي المبسط ايضا •

✽ يهتم مؤسس الجريدة بمسألة الدراسة كثيرا ويرى في الجهل

العدو الاول للكرد ويحاول بمختلف السبل تشجيع الكرد على الدراسة وفتح المدارس بل وارسال اولادهم للدراسة في الخارج ويبيدي استعداداه (فى القاهرة) واستعداد اخوته (فى الاستانة) لاستقبال ورعاية اي طالب كردي يتوجه الى المدينتين للدراسة • ويضرب مثلاً بالشعوب الاخرى المهتمة بتدريس ابنائها • ويروي مقدّم مدحت بك في هذا المجال انه يزور الازهر الشريف بين حين وآخر لعله يلتقى من بني امته من قدم الى هذه الديار للدراسة ويبين بفرح عظيم انه لقي طلاباً من الكرد من - كركوك والسليمانية - ويبيدي اسفه لعدم تمكن اكراد هكاري وبوتان من المجيء لحد الآن، وفي هذه الاشارة نقطة مسح هام لدراسة التقدم المتفاوت بكردستان •

* يحدثنا تاريخ الامم عن نماذج عديدة للكفاح الثوري ولقد كان اصدار الصحف خارج الوطن واحداً من النماذج الثورية الاولى التي اتسمت باهمية بالغة في بداياتها باعتبارها وسيلة للتجميع والتنظيم وبث الدعوة والدعاية •

وان نظرة دقيقة الى جريدة (كردستان) تنبؤنا بحقيقة مذهشة ، هي تمكن (كردستان) رغم هذه الاميال الشاسعة من التباعد ورغم قلة وسائل الاتصال ورغم كونها جريدة شخصية لا ترتبط بتنظيم سياسي من جمع اوساط واسعة حولها •

ففي العدد الثاني مباشرة تقاريض شعرية ونثرية من الشام وفي العدد الخامس كلمة من السيد طاهر البوطي - من اطنة - يشرح باسهاب كيفية تلقى الجمهور الكردي للجريدة وكيف انه قام بتوزيعها وقراءتها للاميين ويدعو صاحب الجريدة لارسال اعداد كثيرة اليه لتوزيعها ، وقد اجاب صاحب الجريدة أنه سيرسل اليه ٥٠ نسخة من

الجريدة ، وفي العدد الثامن رسالة عن علماء ماردين وقعها عنهم (علي بن الحسين الامدى) ناعتا نفسه بخادم العلم الشريف مبينا ان ما يمكنه تقديمه للجريدة هو تبيان مآثر الامراء الاكراد وقد نشرت الجريدة بالفعل في اعدادها اللاحقة نبذا تاريخية لا تخرج عن دائرة المعلومات الواردة في (شرفنامه) لصاحبه الامير شرف خان البديسي . وقد نشرت الجريدة في العدد الثالث عشر عن وصول رسالة شكوى من اشراف ديار بكر يشكون فيها من مظالم الموظفين العثمانيين وفيها اشارة الى هروب كثير من الاكراد الى بلاد العجم كما نشرت في العدد نفسه رسالة بتوقيع - ش.م - من اشراف ديار بكر يتحدث فيها عن وضع الجريدة وملاحقتها وتلف التقرأ لها وعن وضع كردستان .

وفي العدد ١٥ رسالة من الموصل فيها امور طريفة عن الوضع التجاري وغيره في المدينة .

وهكذا خرجت الجريدة من ان تكون مرتبطة بالجمهور عن طريق نشر رسائلهم الطافحة بالعاطفة بل غدت تنشر شكواهم وتحثهم على الكتابة اليها عن جميع المظالم لترفعها الجريدة الى السلطان . ولكن لا تلبث الجريدة نفسها فترة الا وتبدأ بمهاجمة السلطان نفسه . ففي العدد الرابع عشر اشارة الى احد الوعاظ ممن كرسوا وعظهم للناس لتبيان مظالم السلطان وطلبت الجريدة من علماء كردستان ان يحذوا حذوه . وفي العدد نفسه رسالة تنسم باهمية بالغة فقد هاجم (الملا صالح الجزري) من ماردين السلطان بصراحة ونشرت كلمته كاملة في الجريدة .

ولم تكتف الجريدة بان تجمع حولها الجمهور الكردي بل غدت منبرا للاخرين فقد نشرت في العدد السادس عشر رسالة باللغة العربية

للشيخ حسن ، رئيس الجمعية الاصلاحية بطرابلس الشام يدي .
استعداده مع خمسة من علماء طرابلس الشام للتعاون مع الجريدة .
- في قصد الاصلاح ورفع المظالم - .

وان كانت جريدة (كردستان) قد اكدت حقيقة النضال المشترك .
- كما بين الدكتور كمال فؤاد في مقدمته - فانها كانت منذ البداية .
علامة على درب العمل الكردي الواسع . فقد نشرت الجريدة من .
وصول مشاركات غيرة اليها وهي مساعدات نقدية من كل من ديار
بكر والسليمانية واطنة - العدد ١٣ - وبين عبدالرحمن بك باقتضاب
الى انه تلقى هذه المبالغ ورسالة من الشيخ محمد دون ان بين الاسم
الكامل والعنوان . وقد ارسل الجواب ويخشى ان لا يصل الجواب
الى الشيخ محمد فيرجو ان يوفى الشيخ بوعده ، وهذه اشارة جديرة
بالملاحظة في درب العمل الكردي .

* في مجرى تشجيع صاحبي « كردستان » ابناء امتهم الكردية
على التعلم والعمل من اجل وطنهم ، يكرران دائما تحذيرهم من الخطر
المنتظر ، ذلك الخطر الذي نبه الشاعر حاجي قادر كويى الشعب
الكردي منه ، خطر الاستعمار الغربي الذي سوف يستغل تخلف
الشعب الكردي وانهيار الدولة العثمانية ليأتي محتلا ، مستعمرا ،
يستخدم القوة والاختراعات الحربية لترسيخ حكمه ، وان شمل
تحذير حاجي قادر كافة الدول الاستعمارية التي كانت تتصارع على
كردستان فان تحذير صاحبي « كردستان » ينحصر في خطر روسيا
القيصرية التي يشار اليها بعبارة « مسقوف » الشائعة شعبيا ، ولم
تخل الجريدة من اشارة الى مؤامرات الدول الكبرى على كردستان ،
غير ان الاشارة الى روسيا القيصرية تكرر في معظم اعداد الجريدة .
* تحتل قضية العلاقات الكردية - الارمنية مكانة كبيرة في اهتمام

صاحب الجريدة عبدالرحمن بك بدرخان ، فلا تكاد تجد عددا خاليا من اشارات ومقاطع او مقال مكرس لهذه العلاقات ويعطي بدرخان تحليلا علميا رائعا للموضوع ويقف منه موقفا شريفا نابعا من طبيعة العلاقات الاخوية بين الشعوب . فهو يرى في الارمن اخوة للکرد تجمع بينهما روابط عديدة ، ويحذر الكرد مرات عديدة من مؤامرات العثمانيين الرامية الى الايقاع بين الشعبين ، وخلق مذابح بينهما ، بل استغلال الكرد لضرب الارمن . ان نداءات بدرخان هذه قد جاءت قبل « المذبحة التركية للارمن ١٩٠٥ » . ويشير بدرخان الى موقف الدول الغربية والاستعمارية التي تريد استغلال الحركة الارمنية ضد المطامح القومية الكردية ، ولكنه لا يرى في ذلك مبررا يبدد الكرد لضرب الارمن ، بل يرى فيهم اخوة لنا . ويرى بوضوح في الاتفاق الكردي - الارمني ضد النير العثماني وسيلة للنجاح والظفر بالنسبة للشعبين ، ولا ينكر بدرخان وجود قلة من الارمن وقلة من الكرد تسهمان في امرار المؤامرة ، ولكنه ينعت هاتين القلتين بكونهما من اعداء الشعبين وبنه الشعبين الى ان العدو الحقيقي لهما هو السلطان عبدالحميد نفسه ، ويبين عبدالرحمن بدرخان ان مزاعم السلطان الذي ينعت نفسه بالخليفة في حماية الاسلام هي مزاعم باطلة ، فهو الذي يحاول دفع الكرد باسم الاسلام لضرب الارمن في نفس الوقت الذي يتفق مع روسيا القيصرية ضد الشعب الكردي المسلم « انظر العدد ٢٦ » . ويصدر بدرخان ندائه للشعب الكردي للمحافظة على الارمن وحياتهم وحياء اطفالهم ، ويتمثل بالتاريخ الكردي الانساني في ذلك المجال ويستشهد بموقف قائد الثورة الكردية الشيخ عبيدالله شمدينان الذي وقف باباء في وجه كافة المؤامرات الرامية لاستغلال الحركة الكردية ضد الارمن « انظر : العدد ٢٧ » حيث اجاب السلطان باننا ان قتلنا الارمن اليوم ظلما ، فسيأتي من يبيدنا غدا ظلما وعدوانا .

وبهذه النظرة النبيلة الصافية يفضح عبدالرحمن بدرخان نوايا السلطان القدرة والغاية الحقيقية من تشكيل الفرق المسماة بالفرق الحميدية .
وبشرح بأسهاب موقع كردستان الستراتيجي ، ويعود بالذاكرة الى الحروب الكثيرة التي وقعت بكردستان بين المحتلين انفسهم دون ان يكون للشعب الكردي نفسه في الحرب لا ناقة ولا جمل ، ويفضح حقيقة انهيار الدولة العثمانية وعدم استعدادها للدفاع بالاساليب الحديثة عن اراضيها ، في حين تلجأ لتشكيل مثل هذه الفرق التي لا يمكنها القيام بمقاومة الدول الغربية ، ذات الجيوش الحديثة .
ويوضح حقيقة كون الفرق الحميدية التي شكلها السلطان باقتراح من زكي باشا وسيلة لضرب اتحاد الشعبين الارمني والكردي واعطاء مبرر للدول المعادية للعثمانيين لضرب الشعب الكردي ولا يقف بدرخان عند هذا الحد بل يفضح اقتراح زكي باشا ونية السلطان في تشكيل فرق حميدية من العرب ايضا ، ويدعو المواطنين العرب الى رفض ذلك والالتقاء مع الكرد والارمن وغيرهم ضد الحكم العثماني الذي اعاد كردستان وغيرها (على حد تعبير بدرخان) الى الف سنة من التخلف .

ان اهم شيء نلمسه في تحليلات بدرخان للوضع ، هو توفيقه بذكاء بين مهاجمة السلطان وادعاءاته بخلافة المسلمين وبين عدم المساس بمشاعر الناس البسطاء وجمهور المسلمين فظالما هاجم السلطان من زاوية تفريظه بالاراضي الاسلامية وعدم استعداده للدفاع عنها امام هجمات الدول الغربية المنتظرة ، ومن هذه الزاوية بالذات ، يقف موقفا اسلاميا من قضايا كثيرة كقضية كريت ومسائل الشعوب البلقانية ، تلك القضايا التي تختلف وجهة نظر المؤرخين فيها الآن ، ولكننا يمكننا القول ان موقف بدرخان ، حتى وان كان خاطئا بالنسبة لتحليلاتنا الراهنة ، فانه لا يختلف عن موقف الشعراء العرب الاحرار

بالنسبة لمسائل الشعوب البلغارية والبلغانية ، وهو موقف منطلق من زاوية المشاعر الاسلامية وحدها^(١) .

✽ وكما اشار الدكتور كمال فؤاد في مقدمته كان عبدالرحمن بدرخان يقف في صف الاحرار المناضلين ضد الحكم العثماني ، ويتحدث باسهاب في الاعداد الاخيرة عن المؤتمر المعقود بباريس بدعوة من نجلي محمود باشا (صباح الدين بك ولطف الله بك) ويعتبر المؤتمر خطوة هامة للمناضلين « في الداخل والخارج » ضد الحكم العثماني . ويتحدث عبدالرحمن بدرخان « كواحد من المشتركين في المؤتمر » عن الخلافات الشكلية والتنظيمية داخل المؤتمر ويقف منها موقفا موضوعيا ومبدئيا ، ورغم عدم تبيانها للجهة التي وقف بدرخان الى جانبها في الخلاف ، الا انه يؤكد على ان مثل هذه الخلافات لا يمكن ان تفرق بين المؤتمرين في كعابهم المقبل ، ويتمنى من اعماق مناضل نبيل لم يتأثر بالخلاف الشكلي ، الانتصار للفريقين والتوحد المقبل . ومن مجموع هذه المنطلقات الفكرية المكونة لصورة الحركة التحررية الكردية لدى الكاتب ، يرسم عبد الرحمن بدرخان صورة عن حاضر ومستقبل كردستان « في العدد التاسع والعشرين » وعن اساس الاتحاد بكرديستان « في العدد ٣٠ وهي صورة جديرة بعناية المؤرخين والباحثين عن تطور الحركة التحررية الكردية .

✽ هناك اشارات اخرى كثيرة في جريدة « كردستان » ينبغي التوقف عندها ، وارى من الواجب القاء شيء من الضوء عليها وجلب نظر المهتمين اليها ومنها :

(١) راجع في ذلك : الدكتور حسن البياتي . انتكاسة الشعر العراقي
مقال في مجلة (الجامعة) : البصرة ، ١٩٦٨ .

١ - يدافع عبدالرحمن بدرخان بحمّاس عن جميع الاحرار
العثمانيين وفي مقدمتهم مدحت باشا ويفضح ما تعرض له اولاده من
اضطهاد بعده . ويتحدث عن الضياع العظيم الذي اصيب به الاحرار
العثمانيون بوفاة « اسحق سكوتي افندي » (الديار بكري) في منفاه
بايطاليا ويشيد بهذا الرجل الحر البارز ، والذي كان ذو دور بارز
في جمعية الاحرار « العدد ٣٠ - باللغة التركية » .

* في الجريدة العدد (٥) ، وفي اعداد كثيرة معلومات مفصلة عن حياة
« بدرخان باشا » وكماحه ، وتكاد تكون الجريدة من اغنى المصادر
عن حياة هذا اثنائ واثقائد الكردي . وقد كتب مقدار ملحّتك بك عن
نفسه وعائلته في الاعداد الاولى ايضا ، وقد سار على الاقوال الشائعة
في وسط العائلة وفي برتان منذ الازمنة السحيقة فكان له رأي مطابق
للأقوال الشائعة ، باتسابهم الى خالد بن الوليد ، مما نعود الى دحضه
في مثال خاص بالتآخي بعنوان « خالتيون ام خالديون » معتمدين في
ذلك الى رأي المغفور له الامير جلادت بدرخان .

كما اتنا نتلمس في ثنايا الجريدة المكافئة الكبيرة التي تتمتع بها
اسرة بدرخان في كردستان وكيف كانت في تلك السنوات موضع امل
الشعب الكردي في قيادة الحركة الوطنية . ان الرسائل الكثيرة التي
وردت للجريدة والتي نوهنا عنها آنفا تسمي صاحبي الجريدة بـ
« اميرنا » ، وليس ذلك محافظة على تسمية تقليدية ولقب موروث بل
ان عبارات اصحاب الرسائل تعمل متعاني أكثر عقبا ودلالة ففي عدد
من الرسائل يبين اصحابها ان اجمهور الكردي الواسع قد تلقى
الجريدة بالتقبل ، كشيء مقدس ، لانها صادرة او قادمة من «اميرنا»
وهو في منافيه البعيدة ، ولانها بشارة خلاص ، بل يمكن ان نتلمس
بين ثنايا هذه الرسائل وفي الجريدة نفحة بدرخانية ثورية وبشا

لعمد من الكفاح ظن القامعون انه قد انتهى ، بالقضاء على الانتفاضات الكردية المسلحة . وقد خيبت السنون اللاحقة ظنونهم ، فقد كان النهوض التحرري الكردي اللاحق يحمل طابعا جديدا من مزج الفكر والسلاح معا ، وان كان للبدرخانين دورهم الرائد في التمهيد لهذا المزج فان انتفاضة ارات كانت صورة حية له .

✽ يتوجه صاحبا الجريدة وبخاصة مقدار مدحت بك في نداءاتهما الى الملاكين « اغا وبك » والعلماء الاكراد ، ولعلهما كانا يجدان في تلك الطبقات وفئة رجال الدين فئة لا تزال لها دور الصدارة في المجتمع الكردي وتتمكن من حشد الناس للكفاح القومي ، غير ان اندماج الجريدة واسهام عبدالرحمن بدرخان نفسه مع الحركة التحررية في الامبراطورية العثمانية ككل ، يزيل مثل هذه النداءات ، فتراه يتوجه الى الشعب في الاعداد الاخيرة ، ولا يمكن ان ننسى ان نداءات مقدار ومدحت بك تحمل الطبيعة نفسها فلم تكن تخلو من اشارات بسيطة للاقطاعيين الكرد بكون نفوذهم مستمدا من الفقراء الكرد فعليهم ان يعملوا من اجلهم .

✽ هناك اشارات الى مسائل ادبية وثقافية كردية ، فالجريدة تتحدث عن الشاعر الكردي الحاج قادر كوي وعن ارساله لقصائد من الاستانة الى كردستان للاهابة الكفاحية وقد حددت وفاته بعام ١٨٩٧ ، وكان الدكتور كمال نفسه قد اشار الى ذلك في مقال له قبل عامين .

✽ وفي الجريدة كلمة عن يوسف ضياء الخالدي وكتابه « الهدية الحميدية » وترحيب بهذه الخدمة الكبيرة للغة الكردية . كما وان هناك اشارة هامة الى الاستشراق الاوربي في « العدد الثالث عشر »

فاضافة الى الاشارة لوجود مشتركين من النمساويين والانكليز في
الجريدة فان الجريدة تتحدث عن ارتباطها بالمستشرق الالماني المعروف
(مارتن هارتمان) والى صلة المستشرق المذكور باداب الشرق . وقد
تكون هذه الاشارة نقطة جديدة تضاف الى ارتباط الاستشراق
بالادب الكردي المدون « غير الشفاهي والفولكلوري » وتضاف الى
اشارة الارتباط المعروفة في حقل الاستشراق بين الكسندر ژابا والملا
محمود البايدي .

كما ان نشر الجريدة في اكثر اعدادها مقاطع من قصة احمدي
خاني الشعرية (مم وزين) يحمل اكثر من دلالة بالنسبة الى تلك الايام
ويعطينا دلالات نقدية بالنسبة الى الدراسات والتحقيقات الادبية
المعاصرة .

ففي الجريدة الاشارة الصحيحة الاولى الى العام الذي دون فيه
(مم وزين - ١١٠٥ هـ) اقتباسا من نص القصة نفسها في حين نجد
مصادر لاحقة تبتعد عن هذه الاشارة ، وفي الاسطر التي قدمت بها
الجريدة (مم وزين) الاشارة الذكية الاولى الى عمق القصة الشعرية
وكونها - قصة غرام ظاهرا تتضمن مقاصد وحكما عديدة باطنا -
وفيها دعوة الى قراءة القصة بدقة . ومن المؤسف ان تلك الاشارة
وتلك الدعوة ظلتا بعيدتين عن التعقب الى السنوات الاخيرة ونأمل
ان نحقق جزءا من هذه الدعوة (١) .

(١) انجز كاتب هذه السطور دراسة موسعة عن الجوانب الفكرية
والفلسفية لدى خاني، وستقدم للطبع قريبا .

ان هذه الاسطر نفسها تشير الى ان (مم وزين) لم يطبع الى حين صدور الجريدة ويدعو مقدار مدحت بك القراء الى ارسال نسخة كاملة اليه بغية طبعه . كما وان هناك اشارة صريحة الى ان القصة قد كتبت في الجزيرة ويؤكد مقدار مدحت بك انه قرأ الكتاب مرات عديدة لبعض العلماء الترك والعرب وترجمه لهم فافهم الجميع انهم لم يجدوا في هذا الميدان كتابا احسن من هذا .

ان اهتمام (مقدار مدحت بك) هذا وهذه الاسطر نفسها لتدل بوضوح على ان جبهة المثقفين والعلماء الكرد لم يعرفوا في تلك الايام قصة شعرية اخرى مثل (مم وزين) تنسب الى احمدى خانى فلو عرفت قصة اخرى لذكرها بدرخان معتزا او مؤكدا وفي هذا دعم لنفي نسبة (لىلى ومجنون) و (يوسف وزليخا) الى احمدى خانى . وما دمنا بصدد نشر مقاطع (مم وزين) في الجريدة فان علينا ان نشير الى الاسطر التي برر فيها مقدار مدحت بك نشره للآثار الادبية اذ ورد في العدد الثاني : لقد ارسل الينا بعض الامراء والاغوات الكرد رسائل يطلبون فيها منا ان نتحدث في هذه الجريدة عن الاوضاع الراهنة او الحالية وان ننشر نصوص الادب الكردي من شعر وملاحم كردية وانني ساتحدث منذ الآن باذن الله عن الاوضاع الحالية وسانشر في كل مرة ابياتا واشعارا وحكايات كردية جميلة .

وان انجزت الجريدة وعدها بالتحدث عن الاوضاع التي كان الشعب الكردي يمر بها في تلك الايام وغدت جريدة لحاضرها لا لماضي امته وحده كما تبين فيما عرضناه . فان وعده بنشر نصوص ادبية اقتصر على نصوص (مم وزين) وعلى ابيات حاجى قادر التي كتبها في حاشية احدى نسخ (مم وزين) كما اسلفنا ويشير فيها الى ان خالى وحاجى وحدهما جعلتا من الشعر وسيلة للكفاح القومى ، كما

اسلفنا ذكرها • ولم تخل الجريدة من ابيات تقرظية كتبها (ابن الشيخ • أ. فتاح) من دمشق •

ان هذا الاختصار يفيد المحققين بالتأكيد في جرد ماضي تراثنا
وفي تثبيت بدايات الفكر القومي في الشعر الكردي ويؤيد ما ذهب
اليه عدد من الباحثين في تقي اسماء واشعار منتحلة •

✽ الى جانب التأكيد على التعليم ونشر المعرفة في الجريدة فان
التأكيد على تصنيع البلاد واهمية الصناعة بالنسبة لحياة الناس
ولحماية الوطن ايضا تأتي في اشارات عديدة وضمن مقالات مختلفة
واد تنشر الجريدة انباء حروب ومعارك دائرة في تلك الايام مثل
(الحرب البلقانية ، جزيرة كريت ، الحرب المصرية السودانية) فانها
تؤكد على ان التفوق الصناعي والتفوق في العتاد الحربي له تأثيره في
تغلب جهة على اخرى وتبالغ الجريدة احيانا في ابراز هذا التفوق
متخذة اياه منطلقا للتخفيز والاثارة ودعوة الكرد الى التصنيع واتقان
صناعة الحرب الحديثة - اي المعاصرة - • ان هذه الدعوة تطابق
كلما ما وجدناه في اشعار الحاج قادر كوي ودعواته وتدل مع تلك
الاشعار التي كانت تدعو الى التعليم ونشر المعرفة ايضا على وجود
تيار فكري متشابه السمات بل تدلنا الى افكار ودعوات ذلك العصر
التي توضع في مجال الدراسة الادبية ضمن ما يسمى في تاريخ الادب
والفكر بحركة التنوير وما نسميه في المجال التاريخي بالانعكاسات
التركية في ذلك العصر عند المثقفين والرواد الكرد في الحركة التحررية
الثورية التي وجدتها الثورات البورجوازية الاوروبية والحركة
الكردية نفسها التي اندمجت بشكل متميز مع واقع الاضطهاد
القومي ولتعمل على انبثاق افكار مماثلة في كردستان قبل نضوج
وتنامي القاعدة الاقتصادية لتلك الافكار •

وبعد ، فهذه اعضاء موضحة بالنسبة لتلك العلامة الاولى على درب الصحافة الكردية والعلامة المضئية على درب الفكر الكردي والحركة التحررية الكردية وددت تنبيه المختصين اليها للاستفادة من هذه الاشارات بتوسيعها وتعميقها واستخدام كل واحدة منها في مجالها الخاص وفي حقل الدراسات المختلفة عن كفاح الامة الكردية وكفاح الكلمة الكردية معا . راجين ان لا تقف لهجة الجريدة وصورها بلغتين عائقا امام الاستفادة المطلوبة منها .

تحية الى البدرخانيين الرائدین (مقداد مدحت بك وعبدالرحمن بك) ولنمجدها هنا في يوم الصحافة الكردية وفي مجرى حركتها التحررية كابنين بارين لامتھما وللثائر الكبير بدرخان باشا .

وشكرا للزميل الدكتور كمال فؤاد الذي اتاح لنا بنشره لاعداد الجريدة هذه الفرصة النادرة واحيا ذكرى الرائدین المجیدین .

« التآخي ١٤-٢٠ مارت ١٩٧٣ »

لنتذكر الرواد في يوم الصحافة

في يوم الصحافة الكردية احمل الى جانب كل ما اريد ان اقله تحية تخرج من اعماق تشعر بالجميل وبدور الريادة لا في الصحافة بل وفي كل ميدان .

انبث عن الرواد في صحافتنا الكردية ؟

ان الاسماء لا تكلفنا طولَ عناء فأول صحيفة كردية تحمل اسم (مقداد ملحت بدرخان) وجريدة (كردستان) نفسها تحمل اسماء من حملوا الراية من بعده من اخوته الابرار . كنت اريد ان اقول عنه كلمات هي بالذات دفق من المشاعر .. ولكن كل ما نقوله في يوم الصحافة عن جريدة (كردستان) في هذا اليوم تسجل له في موكب المجده ريادة وفي موكب الكفاح ابداعا في الركون الى اسلوب جديد نافذ وفي مجد الكلمة فخرا . لتبقى كلمتي عنه في القلب فسأجد لها متنفسا ذات يوم . اما الكلمة ، ام العرفان بالجميل من كل العاملين مع الحرف الكردي في الصحافة فنوشح بها اطارا تحمل صورتين : (پير هـميرد) و (حزني مكرياني) رائدان من رواد الصحافة الكردية ، رجلا اقتحما ارضا بوارا .. وجاءا يريدان ايصال الكلمة الى شعب تكسده التخلف على اركان حياته وبحثا عن الاداة والوسيلة .

الكلمة هي الكلمة الحرة الثائرة الواعية تزخر اعماق النفس بها وتبحث عن منطلق . والطريق محاط بألف شوك غرزها الاعداء والتخلف معا فصار لهما قصة مع الطباعة الكردية اولا ثم مع الصحافة . شجرة البلوط تروي الف قصة عن هذه الجبال وبطولات اهلها ولكنها تروي نوعا جديدا من البطولة ايضا ، بطولة رواد الكلمة . ألم يلجأ اليها (حزني) ليخضر منها بيد فنان ماهر (الاداة والوسيلة)

م يجعل منها ادوات للطبع لتتحرك العجلة النازلة من شاهقة
رواندوز (الى كل الامجاد في (كاروخ وقمم زوزك وهندرين) ؟
ويبره ميرد .. نسج الحكاية ايضا ، بيديه الراعشتين كان يكتب
شيء في الجريدة .. كلمة للناس وقصة للاطفال وقصيدة لمن
نوقونها واعلانا طريفا وصورة لقدم ثابت في التراث ثم يأتي الى
ربين وهو واحد منهم ويحرك بنفسه العجلة التي لا تزال تدور .
انها ماثرة .. وهذه اسماء في لوحاتنا لهذا اليوم ..
فاليها اجل التحايا .. ومنها اجمل الذكريات .

((التاخي)) ٢٢ نيسان ١٩٧٢

الفهرس

٣	الاهداء
٥	المقدمة
٧	الصحافة الكردية جزء من الحركة الوطنية التحررية الكردية .
١٤	مشاكل الصحافة الكردية
١٩	کردستان الجريدة الكردية الاولى .
٣٦	لنتذكر الرواد فى يوم الصحافة

كتب وبحوث المؤلف المطبوعة

- ١ - قاموس مدرسي عربي - كردي ، بغداد ، ١٩٥٥
- ٢ - ميرزا فتح علي آخندوف . ترجمة حال ، مترجم من الروسية للعربية . باكو ١٩٦٢ .
- ٣ - الواقعية في الادب الكردي . بيروت . ١٩٦٦ (باللغة العربية) .
- ٤ - رازي دووري - نجوى الفربة - قصائد وقصص (باللغة الكردية) بغداد ١٩٦٧ .
- ٥ - گلستان لسعدى الشيرازي ترجمة مصطفى صفوت الحاج ملا رسول الى الكردية . مقارنة ووضع فهارس ونشر المؤلف . بغداد - ١٩٦٨ .
- ٦ - ادب الفولكلور الكردي - دراسة باللغة الكردية . بغداد ، ١٩٧٠ .
- ٧ - اللغة والادب الكردي . للصف الاول المتوسط (مع آخرين) بغداد ١٩٧١ .
- ٨ - (شانوى ناومال - المسرح البيتي - تأليف مصطفى صفوت الحاج ملا رسول - مقدمة ونشر المؤلف ، بغداد ١٩٧١) .
- ٩ - اللغة الادبية الكردية الموحدة . (باللغة الكردية) بغداد ، ١٩٧١ .
- ١٠ - فقي طيران - حياته ونتاجه . (بحث باللغة الكردية - في العدد ١٥ من مجلة كلية الاداب) بغداد ١٩٧٢ .
- ١١ - علي بردهشاني - حياته ونتاجه (بحث باللغة الكردية في العدد ١٦ من مجلة كلية الاداب) .
- ١٢ - حول الصحافة الكردية . بغداد ١٩٧٣ .

Dr. IZZADIN MUSTAFA RASUL

ABOUT

KURDISH JOURNALISM

Baghdad — 1973

السعر ١٠٠ فلساً